

ATATÜRK KÜLTÜR, DİL VE TARİH YÜKSEK KURUMU
T Ü R K T A R İ H K U R U M U

BELGELER

Cilt: XII

Sayı: 16

1987

2. Baskı

T Ü R K T A R İ H K U R U M U B A S I M E V İ - A N K A R A

1993

Sahibi : TÜRK TARİH KURUMU

Türk Tarih Kurumu

Birinci baskı : 1987
İkinci baskı : 1993

II. MAHMUD DEVRİ OSMANLI İMPARATORLUĞU İLE SARDUNYA KIRALLIĞI MÜNÂSEBETLERİNE DÂİR İRÂDE-İ SENİYYELER

Prof. Dr. MÜNİR AKTEPE

İstanbul, Başbakanlık Arşivi'nde mevcut Osmanlı İmparatorluğu ile Sardunya Kırallığı arasındaki münâsebetlere dâir vesîkalar, II. Mahmud devrine âit Hatt-ı hümayûnları, Türk Târih Kurumu'nun yayınlamakta olduğu "Belgeler" adlı derginin sonsayısında neşretmiş bulunuyoruz. Bu sayıda ise, yine aynı Arşivde bulunan ve adı geçen iki devleti alâkadar eden vesîkalar, II. Mahmud zamanı İrâde-i seniyyelerini yayınlıyoruz.

Bunlar, Başbakanlık Arşivi'nde mevcut Fihrist Defteri'ndeki sıra ve kayda nazaran 13 aded olup, melfûflarile birlikte tamamı on yedi vesîkadır.

II. Mahmud devri, Osmanlı İmparatorluğu - Sardunya Kırallığı münâsebetlerine dâir bu Fihrist Defteri'nde, Muhtelif Vesîkalar adı altında bir kısım daha vardır ki, oradaki evrâkı da ayrı bir yazı hâlinde neşri düşünüyor ve böylece Osmanlı İmparatorluğu târihinin bir dönemine ışık tutmak istiyoruz.

12 Mayıs 1986

I

Seniyyü'l-himemâ kerimü's-şiyemâ devletlû inâyetlû âtufetlû Efendim hazretleri.

Sardunya tebe'asından جانسته قازمروطو Cantesta Kazarato nâm müste'menin şe'riye i'mâli için isti'câr eylediği iki bâb dükkâmı sedd olunmuş olduğundan, dükkân-ı mezkûrların küşâdı husûsunu Sardunya Maslahat-güzârı bir kıt'a takrîr takdîmile niyâz ve iltimâs etmiş ve keyfiyyet İhtisab Nâzırın Efendi bendelerine lede'l-havâle, mezkûr dükkânlar mukaddema içlerinde ba'zı müskirâta dâir şey fûruht eylediklerinden, bâ-irâde-i seniyye sedd olunan dükkânlardan bulunmuş ise de, fimâ-ba'd müskirâta müte'âllik bir şey uğratmayarak, yalnız şe'riyeciliğe kana'at etmek şartile küşâdlarına müsâ'ade-i seniyye erzan buyurulmasını nâzır-ı mümâileyh bendleri i'lâm eylemiş ve manzûr-ı âli buyurulmak üzere mersûl sû-yi atûfileri kılınmış olmağla, inhâ ve i'lâm olunduğu veçhile küşâdları muvâfik-i irâde-i seniyye-i hazret-i şâhâne buyurulur ise, iş'ârı menût-ı himmet-i behiyyeleridir efendim.

Devletlû, inâyetlû, übbehtlû, âtufetlû, re'fetlû veliy'ün-ni'am kesrû'l-kerem Efendim hazretleri.

Râha-pirây-ı ihtiram olan iş-bu tezkire-i vekâlet-penâhîlerle Nâzır-ı mümâileyhin i'lâmı, mübârek hâk-pây-i tutiya-sây-i hazret-i cihandâriye arz ve takdîm ile manzûr-ı me'âlî-neşûr-ı cenâb-ı şehinşâhi buyurulmuş ve inhâ ve i'lâm olunduğu üzere dükkân-ı mezkûrların küşâdlarına müsâ'ade-i seniyye-i mülûkâne şâyân buyurulurak, i'lâm-ı mezkûr i'âde kılınmış olmağla, olbâbda fermân hazret-i menlehü'l-emrindir.

Sandık 212, Vesika No. 47414, 2 No.lu irâde-i seniyye, Sene 1249 (1833-1834).

II

Seniyyü'l-himemâ inâyetlû atufetlû Efendim hazretleri.

Bu def'a Der-sa'âdet'e gelen Sardunya Maslahat-güzârı'nın hidmet-i Riyâset'e takdîm olunup, leffen sû-yi sâmilerine irsâl olunan bir kıt'a takrîrinde ma'lûm-ı âli buyurulduğu üzere bir kıt'a beylik sefine ile vürüd eden Sardunya Kıralı'nın birâder - zâdesi Prenciyüs ve sefine-i mezkûrenin kumandanı ve kendüsü ve sâir ba'zı teba'aları cevâmi-i şerîfeyi temâşâ eylemek emelinde oldukları muharrer olmağla, emsâli misillû bunların dahi selâtîn-i îzâm cevâmi' - i şerîfesini temâşâ eylemelerine ruhsat-ı seniyye erzan buyurulur ise devletlû Ser-asker Paşa hazretleriyle bi'l-muhâbere iktizâsının icrâsına ibtidar olunacağı ve Maslahat-güzâr-ı mersûmun tercemânı vesâtetile gönderdiği haberde mümâileyh Prenciyüs, Kıral-ı müşârün-ileyhin birâder-zâdesi olup, geçende Bavyera Kıral-zâdesi mübârek huzûr-ı me'âlî - mevfür-ı hazret-i şâhâneye duhûl şeref-i âlisine kabûl buyurularak hakkında iltifât-ı seniyye erzan buyurulmuş olduğundan mümâileyhin dahi hâk-pây-i kimya-sây-i mülûkâneye rû-sa olmaklık akdem-i âmâli olduğunu beyân etmesile hidmet-i Riyâset'den dahi Bavyera Kıral-zâdesi hem kıralın oğlu hem veli-ahdi bulunmak ve Prenciyüs ise Sardunya Kıralı'nın kardeşi oğlu olup, veli-ahdliğe dahi kendüden ilerüde kıralın evlâdı bulunmak cihetleriyle, bunlar biribirine kıyas kabûl eder, mevaddan olmadığı lede'l-ifâde maslahat-güzâr-ı mersûm kabûl ve teslîm

ederek, bu hususun inâyet-i mahsûsa-i hazret-i tâcdâriye ta'likan mübârek atebe-i ülyâya bildirilmesini niyaz etmiş ve mümâileyh kiral-zâde değil ise, de kiral familyasından bulunmuş olmağın bu bâbda dahi her ne vechile emr ü fermân-ı Şehinşâhi müte'âllik buyurulur ise ânâ göre maslahat-güzâr-ı mersûma ihbar kılınacağı ve maslahat-güzâr-ı mersûm yeni gelmiş olduğundan ber-mu'tad bir kerre Bâb-ı âli'ye gelmesini iltimâs etmekde idüğünden, bir gün tahsis olunarak, getürdileceği ve Sardunya Maslahat-güzarlığı'ndan bu defa ma'zûl olan Fredriko Kiryako bunca vakitten berü Der-sa'âdet'de ikâmet ve vüs'ı mertebe hizmet ile kendüsünü Devlet-i aliyye bendegâmından addetmekte olduğundan ve bi'l-cümle düvel-i süferâ ve teba'a ve tercemanlarının her birerleri birer sûretle iltifât-ı âli-yi cenâb-ı Cihanbâni'ye mazhar buyurulmakta olduklarından bahisle, şu ihtiyarlık vaktinde kendüsüne ve familyasına bâ'is-i iftihar olmak içi hakkında iltifât-ı seniyye zuhûru pek niyâzı olduğunu tekrar be-tekrar ifâde ve ricâ etmekde olup, fi'l-hakika mersûm Kiryako sûret-i sadakatde ve ihtiyar bir adam olarak her nekadar kendüsü Sardunya'ya gitmeyüp, burada ikâmet edecek ise de, bu misillü maslahat-güzarlıktan ma'zûl olanlara birer münâsib hediye-i seniyye i'tâsı dahi mesbuk olmasile, mersûmun niyâzı dahi rehîn-i müsâ'afe-i seniyye buyurulduğu hâlde faraza dört beş binkuruş kıymetli bir kutu i'tâsı kâfi olacağı beyânile tezkire-i meveddet-vetire terkimine ibtidar kılındı.

Devletlü inâyetlü âufetlü re'fetlü übbetlü veliy'ün-ni'am kesirü'l-kerem Efendim hazretleri.

Reside-i dest-i tekrîm olan iş-bu tezkire-i seniyyeleri mübârek ve mu'âlla hâk-pây-i hümâyûn-ı hazret-i Şâhâneye arz ve takdîm ile manzûr-ı mekârim-mevfûr-ı cenâb-ı pâdişâhi ve hâl ü mezâyâsı rehîn-i ilm-i âlem-arây-ı şehinşâhi buyurulmuş ve iş'ar olunduğu üzere mersûmların devletlü Ser-asker Paşa hazretleriyle müzâkere ve iktizâsı bi'l-icrâ Selâtin-i izâm cevâmî'î şerifesini gezdirilüp, temâşâ ettirilmesi ve Maslahat-güzâr-ı mersûmun bir gün tahsisiyle resmen Bâb-ı âli'ye getirilmesi ve sâbık Maslahat-güzâr Kiryako dahi her ne kadar ma'zûl ise de ihtiyar ve zâtında iltifât-ı seniyyeye sezâvar olduğundan ânâ dahi beş altı bin kuruş kıymetli cânib-i mîriden münâsib bir kutu alınup verilmesi husûslarına müsâ'ade-i seniyye-i şâhâne erzan buyurulup, fakat Kiral-ı müşârün-ileyh birader-zâdesi mersûm Prençiyüs'ün hâk-pây-i hümâyûn-ı şâhâneye müsûlüne müsâ'ade-i seniyye-i mülûkâne şâyân buyurulmamış ve o dahi mücerred ma'lûm-ı âlileri buyurulduğu üzere bu makûle kiral familya ve müte'âllikat veyahut Bey-zâde ve Kapudânan ve sa'ir teba'a ve me'mûrânı bu vechile ibtida min-gayr-i resmin hâk-pây-ı hümâyûn-ı hazret-i şâhâneye müsûle izhâr arzu ve hâhiş ve ba'dehu nâil-i arzu ve merâm olduklarında başkaca bir iltifât-ı seniyye istihsâline dahi sa'y ü verziş edegeldikleri ve hakk bu-ki bu makûleler hakkında şimdiye kadar bir güne dirig-i şâhâne buyurulmadığı derkâr ve ma'-hezâ maslahata gelince bunlardan hiçbir fâide husûle gelmediği âşikâr olduğuna ve bu dahi o kabilden idüğüne binâen ber-vech-i muharrer husûl-i ümniyyesine ruhsat-ı seniyye erzan kılınmamış olmağla taraf-ı Riyâset'den iktizâsı vechile Maslahat-güzâr-ı mersûma cevap verdirilmesi muktezây-i emr ü fermân-ı şâhânedan bulunmuş idüğü rehîn-i ilm-i âlileri buyurulduktan ol-bâbda emr ü fermân hazret-i men-lehü'l-emrindir.

Mersûm Kiryako'ya verilecek kutunun cânib-i mîriden mübâya'ası her nekadar deruîn-ı cevab-nâme-i çâkeride bast ü beyân olunmuş ise de müahharen taraf-ı eşref-i şâhânedan i'tâsı irâde buyurularak beş bin beş yüz kuruş kıymetli bir zarîf kutu mersûma verilmek üzere ihsan buyurulmuş ve kutu-yı mezkûr leffen gönderilmiş olmağla mersûma i'tâsile cânib-i mîriden mübâya'asından sarf olunmasını.

Sandık 212, Vesika No. 47415, 3 No.lu irâde-i seniyye, Sene 1249 (1833/1834).

III

Seniyyü'l-himemâ kerîmü's-şiyemâ devletlû inâyetlû âtufetlû Efendim hazretleri.

Geçenlerde Der-sa'âdet'e vürûd etmiş olan Sardunya Maslahat-güzârı hâmil olduğu i'timad-nâmesini resmen Bâb-ı âlî'ye gelüp takdîm etmek iltimâsında olduğunu tercemanı vâsıtasile hizmet-i Riyâset'e ifâde ve ihbâr eylemiş olmağla, maslahat-güzâr-ı mersûmun iş-bu çarşamba ve perşembe günlerinin birinde Bâb-ı âlî'ye celb olunması husûsu muvâfik-ı irâde-i seniyye-i hazret-i Şâhâne buyurulur ise iş'arı bâbında lûtuf ve irâde efendimindir.

Devletlû inâyetlû âtufetlû übbehetlû re'fetlû veliyü'n-ni'am kesirü'l-kerem Efendim hazretleri.

Hâme-pirây-ı tekrîm olan iş-bu tezkire-i seniyye-i âsafâneleri mübârek ve mu'allâ hâk-pây-i me'âlî-ihtivây-i hazret-i cihanbâni arz ve takdîm birle, manzûr-ı me'âlî-mevfûr-ı cenâb-ı cihandârî buyurularak istizân-ı âlîleri üzere Maslahat-güzâr-ı mersûmun yevm-i mezkûrların birinde celb olunması husûsu iktizây-i emr ve irâde-i seniyye-i Şâhâne bulunmuş olmağla, ol-bâbda emr ü himem hazret-i men-lehü'l-emrindir.

Sandık 212, Vesika No. 47416, 4 No. lu irâde-i seniyye, Sene 1249 (1833/1834).

IV

Seniyyü'l-himemâ behiyyü'l-şiyemâ inâyetlû atufetlû Oğlum Efendim hazretleri.

Sardunya Elçisi'nin füc'eten fevtile devletleri tarafından haber vürûduna kadar Ser-kâtibi maslahat-güzâr gibi olduğunu tercemanı gelüp ifâde etmiş ve Nemçe Elçisi dahi pazartesi gününe kadar gelmek üzere li-ecli't-teşyi' Arşidük cenablarile beraber gidüp, yerine Ser-kâtibini bıraktığını Edilburg (ادلبورغ) ihbar eylemiş olmağla keyfiyyet ma'lûm-ı âlî-yi hazret-i Şâhâne buyurulmak için iş'ara ibtidar olundu Efendim.

Ma'rûz-ı çâker-i kemîneleridir ki:

Enimle-pîrây-i ta'zîm olan iş-bu emir-nâme-i sâmiy-i übbehet-alâmeleri mübârek ve mu'allâ hâk-pây-i mekârim-ihtivây-i hazret-i Şehin şâhi'ye arz ve takdîm ile meşmûl-i nazar-ı şevket-eser-i cenâb-ı Pâdişâhi buyurulmuş ve sûret-i iş'âr-ı seniyyeleri ma'lûm-ı âlî-yi zilliyet-penâhi olmuş olmağla olbâbda emr ü fermân hazret-i veliyü'l-emrindir.

Sandık 212, Vesika No. 47417, 5 No. lu irâde-i seniyye, Sene 1253 (1837/1838)

V

Seniyyü'l-himemâ kerîmü's-şiyemâ devletlû inâyetlû âtufetlû Efendim hazretleri.

Sardunyalu'nun Midilli ceziresine amed şud eden tüccar ve teba'asının husûsât-ı vaki'asını rü'yet etmek üzere Broti Françesko nâm Bey-zâde müceddeden konsolos vekili nasb olunmuş olduğundan bahisle ol-babda lâzım gelen bir kıt'a emr-i şerîfin ısdar ve i'tâsı husûsu Der-sa'âdet'de mukıym Sardunya Maslahat-güzârı cânibinden bâ-takrîr inhâ ve iltimas olunmuş olduğundan kuyûd-ı lâzimesine lede'l-mürâca'at mersûmun ol-tarafda konsolos vekili nasbında bir güne mahzûr olmadığı mukaddemce tahrîr ve tesyir olunmuş olan isti'lâm-nâmeye cevâben vârid olup, kaydı mahâlline şerh verdirilen tahrîratda inhâ ve iş'âr olunmuş ve manzûr-ı âlî-yi hazret-i Şâhâne buyurulmak üzere takrîr-i mezkûr takdîm kılınmış olmağla muvâfik-ı irâde-i seniyye-i hazret-i mülûkâne buyurulur ise, emsâli misillü emr-i âlî-yi

mezkûrun ısdâr ve i'tâsı husûsuna ibtidar olunacağı ma'lûm-ı vâlâları buyuruldukta emr ü fermân hazret-i men-lehü'l-emrindir.

Ma'rûz-ı çâker-i küsterleridir ki:

Râha-zîb-i tevkîr olan iş-bu tezkire-i sâmilerile takrîr-i mezkûr atebe-i ulyâ-yı sipihr-i'tilâ-yı hazret-i pâdişâhiye arz ve takdîm ile manzûr ve me'âli-mevfûr-ı cenâb-ı şehriyâri buyurulmuş ve emsâlû misillû emr-i âli-yi mezkûrun ısdâr ve i'tâsı husûsuna irâde-i aliyye-i mülûkâne te'âllûk etmiş olmağla, ol-bâbda emr ü fermân hazret-i veliyü'l-emrindir.

Sandık 212, Vesika No. 47418, 6 No. lu irâde-i seniyye, Sene 23 Rebi'ü'l-âhir 1254 (16 Temmuz 1838).

VI

47418 No.lu Irâde-i Seniyyenin Melfûfu.

Der-sa'âdet'de mukıym Sardunya Maslahat-güzârı dâ'ilerinin takrîridir.

Memâlik-i mahrûsa'da Sardunya teba'asına göre mevki-i ticâret olup, umûr ve husûslarının rü'yeti zımnında konsolos ve konsolos vekili bulunmasının lüzûmu tebeyyün eden mahâllere kendü cinslerinden konsolos ve vekiller ikâme olunup, bunlara imtiyâzât ve mu'âfiyâtı hâvi ber-mu'tat lâzım gelen berevât ve evâmîr-i aliyye i'tâ kılınma deyü Sardunyalı'ya i'tâ olunan ahid-nâme-i hümâyûnda mestûr olduğuna binâen Sardunyalı Broti Françesko nâm Bey-zâde Midilli ceziresine konsolos vekili nasb ve ta'yin olunmağla, şurût-ı ahid-nâme i'tâsı bâbında emr ü fermân hazret-i veliyü'l-emrindir.

MEKTÛB - I SÂMÎ KAYDI

İş-bu emir-nâme-i sâminin vüsûlünden bahisle, cezire-i mezkûrede dört nefer konsolos vekili bulunup, ik'ad olunacak Sardunya konsolos vekilinin dahi ik'adında bir gûne mahzûr olmadığına dâir nâzır-ı mümaileyh tarafından Fi. 23 Rebi'ül-evvel sene 1254 tarihile vürûd eden cevabnâme kaydı bâlâsına şerh verilmiştir.

İzmir'de mukıym Sardunya Konsolosu tarafından Françesko Broti nâm Sardunyalı'yı Midilli ceziresine konsolos vekili ta'yin eylemiş olduğuna binâen vekil-i merkûmun himâyet ve sıyânetile umûr-ı me'mûresine dâir mu'âvenet-i lâzîmenin icrâsı husûsu Der-sa'âdet'de mukıym Sardunya Maslahat-güzârı takrîr takdîmile istid'a ve iltimâs etmiş ve cezire-i merkûmede vekil-i merkûmun ik'adı husûsunda bir gûne mahzûr var mıdır, yok mudur keyfiyyetin evvel-emirde tarafınızdan isti'lâmı lâzım gelmiş olmağla keyfiyyeti bi'l-etraf seri'an iş'âra himmet eylemeleri siyâkında fi. 13 Rebi'ü'l-evvel sene 1254 (6 Haziran 1838), tarihinde Midilli Nâzırı'na kâime-i aliyye yazıldığı mukayyeden olbâbda emr ü ferman hazret-i men-lehü'l-emrindir.

MUKTEZÂSİ DÎVÂN - I HÜMÂYÛNDAN

Me'âl-i takrîr Sardunyalı'nun Midilli ceziresine gelüp giden tüccar ve züvvârının umûrlarını rü'yet zımnında Broti Françesko nâm Bey-zâde müceddeden konsolos vekili nasb olduğundan bahisle ber mücib-i ahid-nâme-i hümâyûn yedine vekâlet emr-i şerifi i'tâsını müsted'i olup, mersûmun konsolos vekili nasbına dâir tastir buyurulup bâlâda der-kenar olunan emir-nâme-i sâmilere cevab-nâmesinde ol-tarafda mersûmun ik'adında bir gûna mahzûr olmadığı inhâ olduğuna işâret olunmuş olmağla, bu sûretde mersûm re'âya-yı Devlet-i aliyye'den olmayup, sahîh Sardunyalı olduğu hâlde yedine bir kıt'a vekâlet emr-i şerifi i'tâsı ahid-nâme-i hümâyûna muvâfık ise de, bu makûle müceddeden konsolos ve

konsolos vekâleti nasbında hâk-pây-i hazret-i cihandârîden istizâna mütevakkıf idüğü ma'lûm-ı devletleri buyuruldukta fermân devletlû sultânımındır. 15 Rebi'ü'l-âhir sene 1254 (8 Temmuz 1838).

Sandık 212, Vesika No. 4718/A, 6 No. lu irâde-i seniyye melfufu, Sene 1254 (1838).

VII

Seniyyü'l-himemâ kerîmü's-şiyemâ devletlû inâyetlû âtufetlû Efendim hazretleri.

Su def'a yeniden ta'yin olunan Sardunya Maslahat-güzârı'nın Der-sa'âdet'e vürûduna dâir sâbık maslahat-güzârın takdîm eylediği bir kıt'a takrîr tercemesi manzûr-ı âlî-yi hazret-i Şâhâne buyurulmak üzere irsâl-i sû-yi vâlâları kılınmış ve maslahat-güzâr-ı lâhikın i'timad-nâmesinin bir gün tahsisile Bâb-ı âlî'ye takdîmini tercemanı şifâhen ifâde etmiş olmağla, muvâfık-ı irâde-i seniyye-i mülûkâne buyurulur ise, bir yevm-i münâsibde maslahat-güzâr-ı mümaileyh Bâb-ı âlî'ye celb olunacağı ma'lûm-ı âlileri buyuruldukta her-hâlde emr ü fermân hazret-i men-lehü'l-emrindir.

Ma'rûz-ı çâker-i kemîneleridir ki:

Râha-pîrâ-yi ta'zîm olan iş-bu tezkire-i âlîlerle zikrolunan takrîr tercemesi mübârek atebe-i ulyâ-yı şevket- ihtivâ-yı hazret-i Şehin-şâhi'ye arz ve takdîm ile manzûr-ı me'âli-mevfûr-ı cenâb-ı Pâdişâhi buyurularak istizân buyurulduğu vechile, bir yevm-i münâsibde Maslahat-güzâr-ı mümaileyh Bâb-ı âlî'ye celb olunması husûsuna irâde-i seniyye-i mülûkâne sünûh ve sudûr buyurulmuş ve mezkûr terceme leffen i'âde-i savb-ı vâlâları kılınmış olmağla, ol-bâbda emr ü fermân hazret-i men-lehü'l-emrindir.

Sandık 212, Vesika No. 47419, 7 No. lu irâde-i seniyye, Sene 1253 (1837/1838)

VIII

Seniyyü'l-himemâ kerîmü's-şiyemâ devletlû inâyetlû âtufetlû Efendim hazretleri.

Sardunya Kıralı ile Portekiz Kıralıçesi beynlerinde tekevvün eden hâlât-ı şikak İngiltere Devleti vesâtetile kâmilen mübeddel-i sülh ve vifak olmuş olduğuna dâir Sardunya Maslahat-güzârı cânibinden bu def'a Nezâret-i Umûr-ı Hâriciyye tarafına takdîm olunan mektûbun sûreti terceme ettirilerek, mücerred manzûr-ı me'âli-mevfûr-ı cenâb-ı mülûkâne buyurulmak üzere, mersûl sû-yi sâmilere kılınmış idüğü beyânile tezkire-i senâveri terkîymine ibtidar kılındı Efendim.

Devletlû inâyetlû âtufetlû re'fetlû übbehetlû veliyü'n-ni'am kesîrû'l-kerem Efendim hazretleri.

Enimle-pirây-i ta'zîm olan iş-bu tezkire-i seniyye-i vekâlet-penâhilerile zikr olunan mektub tercemesi mübârek ve mu'allâ hâk-pây-i me'âli-ihativây-i hazret-i Şehin-şâhi'ye arz ve takdîm birle manzûr-ı me'âli-mevfûr-ı cenâb-ı pâdişâhi buyurulmuş ve yine leffen i'âde-i hâk-pây-i devletleri kılınmış olmağla ol-bâbda emr ü himem hazret-i veliyü'l-emrindir.

Sandık 212, Vesika No. 47420, 8 No. lu irâde-i seniyye, Sene 1253 (1837/1838).

IX

Seniyyü'l-himemâ kerîmü's-şiyemâ devletlû inâyetlû âtufetlû Efendim hazretleri.

Geçende iş'âr ve istîzân olunduğu vechile bu def'a Der-sa'âdet'e vürûd etmiş olan Sardunya Maslahat-güzârı, evvelki perşenbe günü Bâb-ı âlî'ye celb olunarak, hâmil olduğu i'timad-nâmesini takdîm eylemiş olmağla, tercemesi manzûr-ı me'âli-mevfûr-ı hazret-i şâhâne buyurulmak üzere irsâl-i sû-yi sâmilere kıldığı ve muvâfık-ı irâde-i aliyye-i şâhâne buyurulur ise i'timad-nâme-i mezkûrun aslı, emsâli misillü Dîvân-ı Hümâyûn kaleminde hıfzettirileceği beyânile tezkire-i senâveri terkîymine mübâderet olundu Efendim.

Devletlü inâyetlü âtufetlü übbühetlü re'fetlü veliyü'n-ni'am Efendim hazretleri.

Enimle-pirây-i ta'zîm olan iş-bu tezkire-i seniyye-i veliyü'n-ni'amânelerile zikrolunun i'timad-nâme tercemesile beraber, mübârek ve mu'allâ hâk-pây-i me'âli-ihativây-i hazret-i Şehin-şahi'ye arz ve takdîm ile manzûr-ı me'âli-mevfûr-ı cenâb-ı pâdişâhi buyurularak, istîzân olunduğu vechile i'timad-nâme-i mezkûrun aslı, emsâli misillü Dîvân-ı Hümâyûn kaleminde hıfz ettirilmesi husûsuna irâde-i seniyye-i şâhâne ta'allûk etmiş ve zikrolunun i'timad-nâme ve tercemesi yine i'âde-i hâk-pây-i devletleri kılınmış olmağla, ol-bâbda emr ü himem hazret-i veliyü'l-emrindir.

Sandık 212. Vesika No. 47421, 9 No. lu irâde-i seniyye, Sene 1253 (1837/1838).

X

Makâm-ı Sadâret-i uzmâya şehr-i Kânûn-ı evvel'in ondördü târihile Sardunya Kırâlı tarafından irsâl olunan bir kıt'a i'timad-nâmenin tercemesidir.

Ba'de'l-elkap:

Biz ki, bi-lûtfi'l-mevlâ Sardunya Kırâlı, Savua ve Ceneviz Dükası ve Piemon Prensi Şarl Albert'iz ed'îye-i hayriyye iblâğile inhâ olunurki, Saltanat-ı seniyye ile beynimizde teyemmünen câri olan münâsebât her-nekadâr maslahat-güzârımız Louis Philippe Bonneval'in vefâtı cihetile halel-pezir olmamış ise de, zikr olunan münâsebât-ı müteyemminenin sâir maslahat-güzâr vâsitasile icrâ ve ifâsı temenni ve bizim askerî nişanlarımızdan Saint-Boris ve Lazare ve Sicilyateyn nişanlarından Saint-Ferdinand nişanlarının Komandâri ve Savua ta'bîr olunur nişân-ı askerîden mâ'da Françe nişanlarından Saint-Louis kovalari ve askerimizin generâl majörü ve bundan akdem İzmir'de mukîym generâl konsolosumuz kavalari Frederik Montelio Villaneuve'anın maslahat-güzârlık hizmetine nasb ve ta'yinini iltîmas ederiz. Mümaileyh mütehallık olduğu isti'dad ve istihkakı ve mu'teber hânedandan bulunması ve rütbe-i mu'tebereye nâiliyeti ve İzmir'de konsolosumuz bulunarak, müddet-i vefreden berü Devlet-i aliyye'nin mahzûziyyeti vechile vuku'a gelen etvâr ve harekâtı cihetile maslahat-güzârlığa bundan enseb ve elyakını irntihab edemedik. Mümaileyhi kâmilen zât-ı sâmilere sipâriş edüp ve bize müte'âllık ve tebe'a ve memâlikimize dâir vâki' olacak kâffe-i ifâdâtına emniyyet-i kâmile inâyet buyurulması di'l-hâh-ı hâlisânemizdir. Savb-ı sâmilere maslahat-güzâr-ı mümaileyhin eskâr-ı hasene ile kabûl ve mu'âmele buyurulacağı emniyyetinde muhâdenet-i kâmile ve i'tibârınızın te'yidini li-ecli't-tecdîd bu keyfiyyeti hüsn-i rizâ ile vesîle ittihaz eyledik, deyü muharrerdir.

Mahâll-i imza
Muhibb-i muhlisleri
Alberd

Sandık 212, Vesika No. 47421/A, 9 No. lu irâde-i seniyye melfûfu.

XI

Seniyyü'l-himemâ kerimü's-şiyemâ devletlû inâyetlû âtufetlû Efendim hazretleri.

bu def'a Der-sa'âdet'e gelmiş olan Sardunya Maslahat-güzârı geçen pazartesi günü muktezây-ı emr ü fermân-ı hazret-i şehinşâhi üzere Bâb-ı âli'ye celb olunarak, Sardunya Kırâlı'nın Baş-vekâlet mesned-i celiline ve Umûr-ı ecnebiyyesi Nâzır-ı'nın dahi kezâlik mesned-i vâlây-ı mezkûra ve makâm-ı Nezâret-i Umûr-ı hâriciye'ye olarak müstahabı olduğu i'timad-nâmeleri teslim ve i'ta etmiş ve bi't-terceme manzûr-ı âli-yi hazret-i mülûkâne buyurulmak üzere mersûl savb-ı sâmilere kılınmış olmağla muvâfık irâde-i seniyye-i cenâb-ı tâcdârî buyurulur ise zikrolunan i'timad-nâmeler Dîvân-ı Hümâyûn kaleminde hıfz ettirileceği ma'lûm-ı âfileri buyuruldukta, her hâlde emr ü fermân hazret-i men-lehü'l-emrindir.

Ma'rûz-ı çâker-i kemînleridir ki:

Enimle-pirây-i ta'zîm olan iş-bu tezkire-i devletlerle zikrolunan tercemeler mübârek ve mes'ud hâk-pây-i me'âlî-ihativây-i hazret-i şehinşâhiye arz ve takdîm ile meşmûl-nazar-ı şevket-eser-i cenâb-ı Pâdişâhi buyurulmuş ve zikr olunan i'timad-nâmelerin Dîvân-ı Hümâyûn kaleminde hıfzettirilmesi husûsuna irâde-i seniyye-i mülûkâne ta'allûk ederek ve mezkûr tercemeler leffen i'âde-i savb-ı sâmilere kılınmış olmağla, ol-bâbda emr ü fermân hazret-i men-lehü'l-emrindir.

Sandık 212, Vesika No. 47422, 10 No. lu irâde-i seniyye, Sene 1253 (1837/1838).

XII

Seniyyü'l-himemâ behiyyü's-şiyemâ inâyetlû âtufetlû Oğlum Efendim hazretleri.

Mısır Vâlisi uhdesinde bulunan mahâllere vürûd eden Düvel-i mütehâbbe tüccarının serbestiyet-i ticâret ve rûsûmat gümrüklerine dâir ber-mûcib-i şurût mukaddemce i'tâ olunan evâmir-i aliyye misillü kendi tüccarları hakkında dahi bir kıt'a emr-i âli i'tâ buyurulması istid'âsına dâir Sardunya Devleti Maslahat-güzârı tarafından takdîm kılınan bir kıt'a takrîr manzûr-ı âli-yi cenâb-ı şehin-şâhi buyurulmak üzere irsâl-i savb-ı vâlâları kılındı. Ma'lûm-ı âli buyurulduğu üzere mukaddemce bu husûs için İngiltere ve Fransa ve sâir Düvel-i fahîme taraflarından istid'a vuku'yle muhdes rûsûmât alınmamak üzere evâmir-i aliyye verilmiş olmağla sâbıkları misillü Sardunya tüccarı için dahi bir kıt'a emr-i âli ısdâr ve i'tâsı muvâfık-ı irâde-i seniyye-i hazret-i mülûkâne buyurulur ise iş'ârı menût-ı himem-i aliyyeleridir.

Ma'rûz-ı bendeleridir ki:

Hâme-pirây-ı ta'zîm olan iş-bu emir-nâme-i seniyyelerile zikrolunan takrîr-i mübârek ve mu'allâ hâk-pây-i me'âlî-ihativây-ı hazret-i şehin-şâhiye arz ve takdîm ile manzûr-ı şevket-mevfûr-ı cenâb-ı Pâdişâhi buyurularak istid'a olunduğu üzere sâbıkları misillü Sardunya tüccarı için dahi bir kıt'a emr-i âli ısdâr ve i'tâsı husûsuna irâde-i seniyye-i şâhâne ta'allûk etmiş ve mezkûr takrîr leffen i'âde-i hâk-pây-i devletleri kılınmış olmağla ol-bâbda emr ü himem hazret-i veliyü'l-emrindir.

Sandık 212, Vesika No. 47423, 11 No. lu irâde-i seniyye, sene 1250 (1834/1835).

XIII

Der-i aliyye'de mukıym Sardunya Devleti Maslahat-güzârı senâverlerinin takrîridir.

Devlet-i aliyye-i Osmâniye ile Kırıl-ı müşârü'n-ileyh beynlerinde bu def'a sâir Düvel-i mütehâbbe misillü tarh-ı encümen-i dosti ve müvâlât olunmuş olmağın, levâzım-ı hubb u müsâfattan olmak üzere, Kırıl-ı müşârünileyhin tüccar ve tebe'a ve ticâret sefâyini, Memâlik-i mahrusa'ya amed şud ve kemâl-i emn ü selâmetle mürûr ve ubûr edüp, himâyet ve siyânet olunalar ve tarafeyn tebe'a ve tüccarının gayr-i ez memnû' alup götürüp, getirdikleri emti'alarından Sardunya tüccarı yüzde üç esâsı olarak, sâir müste'menler misillü resm-i gümrük verüp, ziyâde talep olunmaya deyü Sardunyalı'ya i'tâ olunan ticâret ahid-nâmesinin evvelki ve ikinci maddelerinde mestûr olduğuna binâen Mısır İskenderiyesi'nde ikâmet üzere olan Sardunya Konsolosu Armîryo nâm bendeleri tarafından vârid olan tahrîratda Mısır İskenderiye'sine ve berr-i Şam havâlileri iskelelere iyâb ü zehâb eden tüccar sefâyini kapdanları ve mahâll-i merkûmede mukıym Sardunya tüccar ve tebe'aları hîn-i mürûr ve ubûrlarında himâyet ve sıyânet olunmaları lâzimededen ve memnu'attan olmayan emti'a ve eşyayı getirüp, götürdüklerinde yüzde üç esâsı üzere resm-i gümrüklerin edâ etmekte kusur etmez iken, mahâll-i merkûme gümrük ümenâsı Sardunya tüccar ve tebe'alarından mugayir-i ahd ve şart, kat ender-kat resm-i gümrükten ma'ada rüsûm-ı ihtira'âtı tüccar-ı mersûmeden tahsil etmekte ve bu cihetden ziyân-dîde ve hasar-bahş olmakda oldukları keyfiyyâtı devletlû Mehmed Ali Paşa hazretlerine mersûm tarafından ifâde ve ifhâm olunmuş ise de iğmâz-ı ayn olunmak, Düvel-i mütehâbbeye i'tâ buyurulan serbestiyet-i ticarete dâir sâdir olan evâmîr-i aliyyenin bir kıt'ası Sardunyalı'ya inâyet buyurulmamasından neş'et eylediği ma'lûm-ı senâveri olmaktan nâşi, devletin-i mütehâbbenin beyninde derkâr olan revâbit-ı dosti ve müvâlât iktizâsına nazaran Sardunya tüccarı ve tebe'aları ber-mûcib-i şurût Düvel-i mütehâbbe tüccarı misillü serbestiyet-i ticarete dâhil-iken el-hâletü-hazihi ziyâde resm ve sâir vergileri kendülerinden tahsil ile ticâretlerinden dûr olmaları, lâyıık ve sezâ olmadığı ve tecvîz ve revâ buyurulmayacağı ma'lûm-ı devletleri buyuruldukta, ba'de-ezin Sardunya tüccar ve tebe'aları serbestiyet-i ticarete, sâir Düvel-i mütehâbbe tüccarı misillü dahil olup, getirüp, götürdükleri emti'a ve eşyalarından ber-mûcib-i şurût yüzde üç esâsı üzere resm-i gümrüklerin edâ eylediklerinden sonra ziyâde rüsûm talebile rencîde olunmayup, ez-her cihet himâyet ve sıyânet olunmak üzere serbestiyet-i ticarete dâir Düvel-i mütehâbbeye i'tâ buyurulan emr-i âli misillü bir kıt'a fermân-ı celilü's-şân ısdar ve i'tâ buyurulmak bâbında emr ü fermân hazret-i veliyü'l-emrindir.

(Sardunya Kırallığı arması mühür olarak burada mevcut). Sandık 212, Vesika No. 47423/A, 11 No. lu irâde-i seniyye melfûfu, Sene 1250 (1834/1835).

XIV

Seniyyü'l-himemâ kerîmü's-şiyemâ devletlû inâyetlû âtîfetlû Efendim hazretleri.

Memâlik-i Mahrûsa-i şâhânedan Sardunya tebe'asına göre mevki'-i ticaret olan mahâllere umûr ve husûslarının rü'yeti zımnında kendü cinslerinden konsolos ve konsolos vekili nasb ve ikâme olunması ahid-nâme-i hümayûn muktezâsından olduğundan, Kalas İskelesine devlet-i müşârünileyha tarafından Bartolo مروجيت nâm Bey-zâde'nin konsolos nasb ve ikâmesile imtiyaz ve mu'âfiyeti hâvi iktizâ eden berât-ı âli ve zabt emr-i şerîfinin ısdâr ve i'tâsı husûsunu Der-sa'âdet'de mukıym Sardunya Maslahat-güzârı bâ-takrîr ifâde ve iltimas etmiş ve şurût ve muktezâsı dîvân-ı hümayûn kaleminden der-kenar ettirilerek konsolos nasb olunan mersûm re'âya-yı Devlet-i aliyye'den olmayup, kendü cinslerinden olduğu hâlde, ber-

vech-i istid'a konsolosluk berât-ı şerifi i'tâsı ahid-nâme-i hümâyûn muktezâsından ise de, Kalas İskelesi Sardunya tebe'asına göre mevkî-i ticaret ve bir güne mahzûr ve hücnet olup, olmadığının isti'lâm olunması lâzım geleceği der-kenarda gösterilmiş ve keyfiyyet mukaddemce Boğdan Voyvodası kulları tarafından lede'l-isti'lâm bu def'a cevâben vürûd eden arızası me'âlinde Konsolos-ı mersûmun re'âya-yı Devlet-i aliyye'den olmadığı ve mezkûr iskeleye Sardunya tüccar ve sefâyini amed şud eylediği bi't-tahkik iş'âr olunmuş ve zikr olunan takrîr ile Voyvoda-i mümâileyhin arızası manzûr-ı mekârîm-mevfûr-ı hazret-i mülûkâne buyurulmak üzere, mersûl sûy-i âlileri kılınmış olmağla, inhâ ve iltimas olunduğu vechile mersûmun mahâll-i mezkûra konsolos nasb ve ikâmesile, emsâli misillû iktiza eden berât-ı âlî ve zabt emr-i şerifinin isdârı muvâfık-ı irâde-i seniyye-i cenâb-ı cihan-bânî buyurulur ise, icrây-i iktizâsına mübâderet olunacağı ma'lûm-ı sâmileleri buyuruldukta her hâlde emr ü ferman hazret-i men-lehü'l-emrindir.

Ma'rûz-ı çâker-i kemîneleridir ki:

Esaba'-zîb-i ta'zîm olan iş-bu tezkire-i veliyü'n-ni'amilerile Voyvoda-i mümâileyhin arızası ve takrîr-i mübârek hâk-pây-i hümâyûn-ı hazret-i mülûkâneye arz ve takdim ile manzûr - ı me'âli-nüşûr-ı cenâb-ı hilâfet-penâhî buyurularak, inha ve iltimâs olunduğu vechile mersûmun mahâll-i mezkûra konsolos nasb ve ikâmesile, emsâli misillû iktizâ eden berât-ı âlî ve zabt emr-i şerifinin isdârı husûsuna irâde-i seniyye-i hazret-i mülûkâne şeref-rîz - i sudûr buyurulmuş olmağla, ol-bâbda emr ü ferman hazret-i veliyü'l-emrindir.

Sandık 212, Vesîka No. 47424, 12 No. irâde-i seniyye, Sene 1253 (1837/1838).

XV

Der-sa'âdet'de mukıym Sardunya Devleti Maslahat-güzârı senâverlerinin takrîridir.

Memâlik-i Mahrûsa'da Sardunya tebe'asına göre mevkî-i ticâret olup, umûr ve husûslarının rü'yeti zımnında konsolos ve konsolos vekili bulunmasının lüzûmu tebeyyün eden mahâllere kendü cinslerinden konsolos ve vekiller ikâme olunup, bunlara imtiyâzât ve mu'âfiyâtı hâvî ber-mu'tad lâzım gelen beravât ve evâmîr-i aliyye i'tâ kılina deyü, Sardunyalı'ya verilen ahid-nâme-i hümâyûnda münderic olduğuna binâen, Eflak ve Boğdan memleketlerinde bulunan benderler ve bâ-husus Kalas İskelesi mevkî-i ticaret olup, mahâll-i mezkûrede bir müddetden berü Sardunya tebe'asının ticareti tezâyüd ve tekessür üzere bulunduğundan Memleketeyn-i mezbureteyn iskele ve sâir ticâret mahâllerine iyâb ü zehab eden Sardunya tüccar sefâyini kapudanlarının ve sâir tebe'a ve adamlarının vuku'yafta olan umûr ve husûslarını rü'yet ve tanzîm etmek lâzım geldiğine ibtinâen Sardunya Bey-zâdelerinden, Umûr-ı Hâriciye kaleminden Bartolo مروجيت nâm Bey-zâde Kalas İskelesi'nde ikâmet etmek üzere Sardunya Kıralı tarafından yedine mûmza nasb-nâme senedi i'tâ olunduğu devletim müşârünileyha tarafından bâ-tahrîrât inbâ ve inhâ olunmağla, ber-minvâl-i muharrer ahid-nâme-i hümâyûn şurûtuna ve Kıral'ım müşârünileyhin imzâsile mûmzâ manzûr-ı âlileri olmuş olan konsolosluk-nâme senedine nazaran cânib-i seniyyü'l-cevânib devlet-i aliyye'den dahi Bey-zâde-i mümâileyhin konsolosluğunu hâvî iktizâ eden bir kıt'a berât-ı celîlü'l-âyât ve bir kıt'a zabt emr-i şerifinin isdâr ve inâyet buyurulması bâbında emr ü fermân hazret-i veliyü'l-emrindir.

(Sardunya arması mühür)

Meşrûtu ve muktezâsı Dîvân-ı hümâyundan.

Memâlik-i mahrûsa'da Sardunya tebe'asına göre mevki'-i ticaret olup, umûr ve husûslarının rü'yeti zımında konsolos ve konsolos vekili bulunmasının lüzûmu tebeyyün eden mahâllere kendü cinslerinden konsolos ve vekilleri ikâme olunup, bunda imtiyâzât ve mu'âfiyâtı hâvi ber-mu'tad lâzım gelen berâvât ve evâmir-i aliyye i'tâ olunması, Sardunyalu'ya i'tâ olunan ahid-nâme-i hümâyûnda mûnderiç idüğü, Eflak ve Boğdan memleketlerine amed şud eden Sardunya tüccarı ve Kalas İskelesi'ne giden sefâyin kapudanları ve sâir adamlarının umûr ve husûslarını rü'yet zımında Bartolo موحيت nâm Bey-zâde konsolos nasb olunduğu ve yedine berât-ı âli i'tâsını müsted'î idüğü iş-bu takrîr me'âlınden müstebân olmağla, bu sûretde konsolos nasb olunan mersûm re'âya-yı Devlet-i aliyye'den olmayup, kendü cinslerinden olduğu hâlde, ber-vech-i istid'a konsolosluk berât-ı şerîfi i'tâsı ahid-nâme-i hümâyûn muktezâsından ise de, Kalas İskelesi Sardunya tebe'asına göre mevki'-i ticaret ve bir gûne mahzûr ve hücnat olup olmadığı bâ-emir-nâme-i sâmilere isti'lâmı lâzım geleceği ma'lûm-ı devletleri buyuruldukta, fermân devletlû Sultânımındır.

İsti'lâmı hâvi mektûb-ı sâmi. 22 Zi'l-hicce Sene 1253, Sandık 212, Vesika No. 47424/A, 12 No. lu irâde melfûfu. (19 Mart 1838).

XVI

Ma'rûz-ı Abd-i ahkarları oldur ki.

Memâlik-i Mahrûsa-i şâhânedan li-ecli't-ticaret Eflak ve Boğdan memleketlerine ve Kalas İskelesi'ne amed şud eden Sardunya Devleti tebe'ası ve sefâin kapudanlarının umûr ve husûslarını rü'yet zımında kendü cinslerinden konsolos ve vekilleri ikâmesile imtiyâz ve mu'afiyetleri hâvi yedlerine beravât-ı şerîfe i'tâsı ahid-nâme-i hümâyûn muktezâsından olduğuna binâen Dersa'âdet'de mukıym Sardunya Devleti maslahat-güzârı cânibinden Bartolo موحيت nâm Beyzâde'nin Kalas İskelesi'ne konsolos nasbı bâ-takrîr inhâ ve iltimas olunmağla, konsolos nasb olunan merkûm re'âya-yı Devlet-i aliyye'den olmayarak cinslerinden bulunduğu mechûl olmağla keyfiyyetin isti'lâmını hâvi ve Kalas İskelesi, Sardunya tebe'asına göre mevki'-i ticaret olduğu tahkiyk olunmasını âmir şeref-rîz-i sudûr olan ferman-nâme-i sâmiy-i veliyü'n-ni'amaneleri râha-zîb-i ta'zîm ve mefhûm-ı münîfi ma'lûm-ı abd-i müstedimleri olup, merkûm Sardunya Devleti konsolosu re'âya-yı Devlet-i aliyye'den olmadığı ve iskele-i merkûmeye Sardunya tüccarı ve sefâini amed şud eylediği keyfiyyâtı fermûde-i seniyye-i veliyü'n-ni'amaneleri mucebince bi'l-etraf taraf-ı çâkeriden tahkiyk olunduğu arz ve inhâsile arıza-i bendeki mezîd ibtihâl ile takdîm-i hâk-pây-i merâm-bahşay-ı düstûrâneleri kıldığı inşaallahu-te'âlâ muhât-ı ilm-i kâinat-pirây-ı âsâfâneleri buyuruldukta ol-bâbda emr ü ferman hazret-i men-lehü'l-emrindir.

Fi. 9 Zi'l-hicce sene 1253

Mihal
Voyvoda
(6 Mart 1838)

Sandık 212, Vesika No. 47424/B, 12 No. lu irâde-i seniyye melfûfu.

XVII

Ma'rûz-ı çâker-i kemîneleridir ki:

Bu def'a me'zûnen gelüp Tophâne-i âmire pişgâhında lenger-endâz olan Sardunya firkatayninin Büyük-dere'ye gidüp, gelmesi Sardunya Maslahat-güzârı tarafından iltimâs olunduğuna mebni, devletlû Kapdan Paşa hazretleri tarafına havâle olunmuş olup, ancak sefine-i mezkûrenin kapdan takımı İstavroz'da vâki Sâhil-saray-ı hümayûnu seyr ü temâşâ etmek arzû ve istid'âsında olduklarından bu husûs himmet-i seniyyelerine mütevakıf olmağla, is'âf-ı mes'ûllerine müsâ'de-i seniyye istihsâline himem-i vâlây-ı mekârim-kârileri ma'tûf ve muşmûl buyurulmak bâbında emr ü fermân hazret-i men-lehü'l-emrindir.

Seniyü'-ş-şiyemâ devletlû inâyetlû âtufetlû Efendim hazretleri.

Râha-pirây-ı ta'zîm olan iş-bu tezkire-i vâlâları hâk-pây-i hümayûn-ı Şâhâne'ye bi't-takdîm manzûr-ı mekârim-mevfûr-ı hazret-i pâdişâhi buyurularak, istid'a olunduğu üzere mümâileyhimin Sahil-saray-ı mu'allây-ı mezkûru seyr ü temâşâ eylemelerine ruhsat-ı aliyye-i mülûkâne erzan buyurulmuş olmağla, mümaileyhim Sahil-saray-ı hümayûn-ı mezkûru hangigün seyr ü tamâşâya gelecekler ise lûtfen bu tarafı haberdar buyurmaları bâbında irâde Efendimindir.

Sandık 212, Vesîka No. 47427, Evrak kısmı 3. No. lu irâde-i seniyye, Sene 1250 (1834-1835).

Türk Tarih Kurumu

تخلیہما کریم الشیخ حفظہ عنابو عطفوا اذم حفظہ
 سارو نیا تہ سندہ جامہ نہ فازہ طونم شانک غیر اجماعہ استجار الیٰکی ابی باب کافی سدوتی اولیٰ عین
 دکاہ منکور لک کشاری طوسی سارو با صحت کداری برظہ تقریر تقدیمہ نیاز و التماس التبع کیف اصحاب ناطی اذی بر
 لوی الحوالہ مذکور و کاندھ صفتا اجلیہ بعض مکذاتہ ذریختی فریضت البککنندہ بالادہ سہ سدافظہ دکاندھہ بولتی ابرہ فیہ
 مکذاتہ صفتی اوزن تیرورہ یا کذرشمہ جیکہ قاعت تجمک شرط کشاریہ ساعدہ سہ اوزانہ یورشنی ظلموی الیٰ بولوی
 اعلام بلبع و ظهور عالی بودومہ اوزہ مسول سوی عطوفتی طری اوظلہ اطرا اعلام اولدینی وجد کشاری موثق اوزہ
 حفظ شدہ: بودا بودا: افکاری فوطیت بودا بودا

Handwritten notes in Persian script, including the name 'Münir Aktepe' and other illegible text.

تخمی کزینجا دوله غایبو عاطفه اتم حضرتک
 کجدره ودره ودره ایچ اولور سادینا کجکازی صل اولیمن اعنادانی سما بابکله کلوب تقیم ایچک الماسنه
 اولیمنی زحمانی واطیبله ضرت ریاسته اناره واضیالمی ایچله صلیکدر رومولک اشوبورارینه ویکجه کونلیک بز
 بابکالی صل اتمی ضوی ملافه اراده سنه ضعت سها بوردورار استادی بنه لطف ولاده تشکر

Türk Tashih
 کجدره ودره ودره ایچ اولور سادینا کجکازی صل اولیمن اعنادانی سما بابکله کلوب تقیم ایچک الماسنه
 اولیمنی زحمانی واطیبله ضرت ریاسته اناره واضیالمی ایچله صلیکدر رومولک اشوبورارینه ویکجه کونلیک بز
 بابکالی صل اتمی ضوی ملافه اراده سنه ضعت سها بوردورار استادی بنه لطف ولاده تشکر

سنی لایما بیلیشیما عیانلو عطفونو انعم انعم حضرتی
 سارونیا ایمنک فحاة فونله دولدی طرفنده خبر وودونه قدر سرکاتی صحتنداری اولیقنی زمان
 کلوب افاده اینیح وینچیشی رضی یازدا یریشی کوننه قدر کلک اوزده لاجل التبیح ادرشیدونه
 جابلیله بر کیدوب برینه سرکاتی برقیضی اولبورغ اخبار ایلی اولنده کیمه معلوم عالی حضرت
 شاهانه بود لول کوره اشعاره ابتاد اولدی انعم

تاریخ کاتبی
 انعم انعم حضرتی
 یازدا یریشی کوننه قدر کلک
 اوزده لاجل التبیح ادرشیدونه
 جابلیله بر کیدوب برینه سرکاتی
 برقیضی اولبورغ اخبار ایلی
 اولنده کیمه معلوم عالی حضرت

شیخها کریم سجا دولو عابدو عاطفانو اقدم حضرتی
 سار دینا لوزاک صلاو جزیه سنه امدند ایدیه نچار و بدستناک خصوصات واقعی ربوبیت ابله اوزره بر روی ذوق بقو نام یکزاده محمد اوفندی
 وکیلی نصب اوشیح اولدیفینه جمله اولیایره لازم کلامه بخطه استریطیک اصدار و اعلیای حضرتی در سعادته مقیم ساریا صلیکوزای
 جاننده بانقیر انما والتمس اولدیفینه قیود لازم سنه لری الاجمه مرسولک اولطافده قونلوسی وکیلی نصبده بکره محمد زاید
 تقدیر تحریر و تیسیر اوشیح اولاده استعلامنامه جوایا واردا اولوب قیدی کلنه شیخ و بر بر بریده قییزنده انما و اصدار اوشیح و نظایر
 حضرت شاهان بر وجه اوزره تقدیر مکرور تقدیر قلمش اولطفه موافقه اراهه نیاه حضرت ماکلامه جو بر بلور ایشالی ملکوا اعلالی نکر
 اصدار و اعلیای حضرتی ایشاد اولدیفینه صلوات والاری بر لورنده امروزانه حضرت مولانا لورکه

ایشاد اولدیفینه صلوات والاری بر لورنده امروزانه حضرت مولانا لورکه
 ایشاد اولدیفینه صلوات والاری بر لورنده امروزانه حضرت مولانا لورکه
 ایشاد اولدیفینه صلوات والاری بر لورنده امروزانه حضرت مولانا لورکه
 ایشاد اولدیفینه صلوات والاری بر لورنده امروزانه حضرت مولانا لورکه

سختیها کبریا دوط غایتو عافتو افغ ههرو
 بوزفه کیسه نینه افغ به سادینا صحتکد بیک ریانه دودونه داره یمن صحتکارن نفعی ایدی بزطه نفعی
 رطوبتی هفتده ههرو بولوده اوزره ازاله سوو دالاری ضعیف و صحتکار لطفان اعتمادنا و تان بکونه قیصه
 باب عالیه نفعی رضای غافا افاده ایمنج اولمه مژنده اده سینه مدطه بولورلر برقع مناسب صحتکار بولوله
 باب عالیه جب اذنی معصع عالیرو بوزفه ههرو امدونه هفتده مژنده ادره

Türk

Handwritten notes in Turkish script, including the word "Türk" written vertically.

بخلاصا . کرم انبیا رونق عابد عاطفد انتم خفزون
 سا رونبا فزاید بود . نین خنایوسی چندین کده اید . حالات نفاذ انگیزه رونق رسا بلند کامذ سبد صلح و وفاداری
 اولدینده وارث سا . رونبا مصححی کداری جا چندینه برونق نظارت امور خارجه طرفه نقیم اونامه مکتوبک صورت نجه
 انبیر بیلرک مجور نظور حاله بود . جناب صلح : بیرونده اوزده مرسول سوی سامبدی نقیم ابروک باینه نرق نشا روی
 نقیمه انبیر فذری انقم

لکمه
 کرم انبیا
 رونق عابد
 عاطفد انتم
 خفزون
 سا رونبا
 فزاید بود
 نین خنایوسی
 چندین کده
 اید حالات
 نفاذ انگیزه
 رونق رسا
 بلند کامذ
 سبد صلح و
 وفاداری
 اولدینده
 وارث سا
 رونبا مصححی
 کداری جا
 چندینه
 برونق
 نظارت امور
 خارجه طرفه
 نقیم اونامه
 مکتوبک
 صورت نجه
 انبیر بیلرک
 مجور نظور
 حاله بود
 جناب صلح :
 بیرونده
 اوزده
 مرسول سوی
 سامبدی
 نقیم
 ابروک
 باینه
 نرق
 نشا روی
 نقیمه
 انبیر
 فذری
 انقم

سنى الاما كرم شما دونو عياند عاطفوانتم حضرتى
 كنده اعمار و استيزانه اولينجى وجهه بودفنه دوسارة و درود ايتى اولونه سارونيا صحتى كندارى
 اولكى ختبه كوفى باوعالى جلب اولونرف حامل اولينجى اعتمادنانه تى تفديم الميلى اولفله ترجمه كى
 منظور حاله يوفورد حضرت شاهان يورلىق اولوزه ارسال سوي سايلدى قلندجى و موثق اولاده عليه
 شاهان يوريلورلى اعتمادنانه مذكورك اصلى امالى تىلا و يولاد جهودنك خلدن حفظ ايندريه كج

بسم الله الرحمن الرحيم
 اولينجى ختبه كوفى باوعالى جلب اولونرف حامل اولينجى اعتمادنانه تى تفديم الميلى اولفله ترجمه كى
 منظور حاله يوفورد حضرت شاهان يورلىق اولوزه ارسال سوي سايلدى قلندجى و موثق اولاده عليه
 شاهان يوريلورلى اعتمادنانه مذكورك اصلى امالى تىلا و يولاد جهودنك خلدن حفظ ايندريه كج

۲

مقام صدایضیعی به نیکانوزن اولاد و در روی تاریخیه ساریبا نزلی طرقتند ایصال اولاد بر نظم اعتماد نامه نیکانوزن

Türk Tarih

بیداد نفاق
 بیکه بلطف اولی ساریبا نزلی ساوا و خویز و دقتی و پلیدی ریختی خالی البروز اوجیه فیه ایلغیه انا اولوز که لطفت نیه ایله هر
 بینهزه یئنا جایی ایدونه شایان هرقتد صحتکدایز لوی قلیب یون اولادک و فانی جینه فلیبزلار ایشی ایدونه دکر طرفه شایان نینه نیک
 ساری صحتکدایز در طریقه اجر و ایفای نمی ویم عسکری نیکانوزن سربوز و دلازلر جیلانیموشا ندرده سرفروشانوزن اولادک و نوازلی
 و ساوا لقبی اولوز نیکانوزن کیریمیرد ساعدا زانجه ناندوزن سربوزی قواری و عسکرلرک جنال مازوری و یوزده اقم انیبرده بعضی منزل اولوز
 قاداری فزودیمه موشلیو ویدونوز اولادک صحتکدایز هرقتد نصیب شیبینی انقاس ایدونه سوی ایلک نولم اولوزنی استعداد و استحقاقی
 و معنی ناندوزن یئنی دینه معینه نالینی و انیبرده قتلیمز اولوز من و دیره نیدم دولتی نیکانوزنک و جهه و قوه کلار اطرا
 و موکافی جینه صحتکدایز اولوز نایب و ایفای ایدم اولادک سوی ایلی کامد ذات سهرینه سایش ایدون دیره نولم و نینه
 و مالکزه وار و اولدجه کافه افاوانه ایفای کامه غایب شیبینی و خواه فاضله نوزن صوب سایدینده صحتکدایز سوی ایلک اولوز نیه
 قبول و سلمه یوزیمه ایلی ایفاده نمانده کامه و اعتبارک نایب و اولو انجیر و کیفیتی صید اجه و به انقاد ایلک اولوز نیه
 قبول و سلمه یوزیمه ایلی ایفاده نمانده کامه و اعتبارک نایب و اولو انجیر و کیفیتی صید اجه و به انقاد ایلک اولوز نیه

محمد صالح
 محمد صالح
 الیر

سخی ایما کریم لیسما دولہو عنابدو عاظمہ اقم حضرت علی
 بودہ در سعادہ کلمی اولادہ سادو بنا صلح کنادی کیم باڈو ایشی کونہ نضای امر و فرمود حضرت سنیسی اوزورہ باطلای
 جلب اولادہ سادو بنا فرزندک باج و کانت سنہ جلیلا و امور اجیبسی ناطریک رضی کذاک سنہ والوی مذکورہ و نظم نفاذ
 امور خاصہ و اولاد فی نصیبی اولادینی اعناد نام لری و سلم داعی انیسہ و بالذبح منظور عالی حضرت ملکلا پور لیس اولادہ
 رسول صوب سایدی کلمی و خطله مؤلفہ اولادہ شیبہ جناب ناجمدی پور پور و کر و اظرفہ اعناد نام لری و بودا و محمد بودہ ظنہ
 حفظ ایندولہ کجی معلوم عالی دلی بیرون فرمالہ امر و فرمود حضرت سید اولاد و

دستخط و امضاء
 ...
 ...
 ...

سنی الاما بلای سبما عانیلو عطوفو انکم انتم حفوف
 مصدوبسی عبده سنه بوطنه جمله و دودیدن دول خیار خاربان سببب خبارت و دسعات ککرکیزه دانه برهجه برب
 مخبره اعطا اوطن ادرجه مثلاو کندو جاروی هفتی رخی برقطه مرعالی اعطا بورتسی استوعا سزانه سارونا
 دولتی مصححی کردی طرقتنه تقسیم فزاده برقطه تقیر منظور عالی خیار ششناهی بورتی اوده ارسال صوب ولایه قونیه
 معلوم عالی بورتی اوده مخبره بوضوحی اجموده نکنده و تراز و سار دول قیر طرقتنه استعلا و قعید محمد
 رسومات التوافق اوده ادرجه برطرح ارضه سابقه مثلاو سارونا خیار محمد رخی برقطه اروج اصدراعده
 طابق اوده شیخه هفت ملک بورتی ادرجه اصدراعده

۱
 ۲
 ۳
 ۴
 ۵
 ۶
 ۷
 ۸
 ۹
 ۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰

در علیه مفیم سار دنیا دولتی صحتکندای ننا و لرینک تقیریه

مدحت علیه عثمانیه زله قرال مشایه بیلدیج بودر فتمت دول مخایه مثلاو طرح انجن دوستی دوا لاله اولمونی اولمغیت
 لوانج حیب و مصافحت اولمغ ادره قرال مشایه بیلدیج خار و ننه و تجارت سفای مالک و کمر به امیند و کمال
 امن و سلامتله مور و عبور ایوب حمایت و صیانت اولدر و طرفه ننه و تجارت خار غیر از نفع ایوب کتوروب
 کتور و دکاری استمزدن سار دنیا تجاری بونه اوج اسما هر چه سانسند مثلاو رسم کره و یوب نیاه طلب
 اولمغیه سار دنیا لویه اظطاح تجارت عظم سنک اولکی و ایوبی لاریه مطهر اولمغیه نیاز مهر کندیه
 اقامه و زو اولون سار دنیا قسماوی رسید یونام ننه ای طرفین وارد اولمغیه ننه مهر کندیه ننه و شام و هولدی
 اکلک ایاب و ذهاب بیک تجارت سفای بود اولدی و حال مشوره مفیم سار دنیا خار و ننه ایاب و ننه مور و عبور
 حمایت و صیانت اولمغی لاریه دن و معزاندن اولمغان استمداد نیاه کتوروب کتور و دکاری بونه اوج اسما
 رسم کره ایاب اولمغیه قصور ایوبی حال مشوره کره اسما سار دنیا خار و ننه ننه مفارعه و شرطقات
 انداخت رسم کره ننه اکتد اعان تجارت مور و ننه ننه ایوبی ایوبی و ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه
 کیفیت دولتمور علی باشا سوزینه مور و ننه افامه اولمغی اوج انجمن عین ایوبی دول مخایه اعطای
 بیرون سربینه خار و ننه صادر اولون ادر علیه ننه بر طوسی سار دنیا لویه عیانت بیورکسند ننه ننه ننه
 معلوم ننا و اولمغ ننه دولتمور ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه
 و ننه
 خصصیه خار و ننه در اولمغ بینه و ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه
 و ننه
 بر مور و ننه
 حمایه و صیانت اولمغ ادره سربینه خار و ننه دول مخایه اعطای بیورکس ادره ننه ننه ننه ننه ننه ننه
 اصدار اعطای بیورکس استمداد ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه ننه



شیخا کریم الشیخا دوللو غنایلو عالمضاد اقدم حضرتلی
 مالک محمد شایهانه سادوینا بجهنه کوره موقع نجات اولده مکاره اولور و خصوصاً بیک دینی خنده کند و جسدنه فرزند
 و فونوس و یکی نصب و افام اولنسی عرفتانه هر یوره نقصانده اولر بصدنه فدوی اسکله سه دولت سادوینا فرزند باو طرلو
 منجبت نام بکاره نیک فونوس نصب و افامه سبله ابتاد و معاشتی حاوی افضا ابدنه برافعالی و خطبه امر شریفان امد
 و اعطای خصوصی و سعادت معیم سادوینا صلحگذاری با نقره افان و انیس اتمین و شرط و مفضای دبرونه همایونه قلند
 و کادایند ببله دن فونوس نصب اولانه رسوم و عابای دولت علیه ده اولوب کند و جسدنه اولر بی حاله برجه استعا
 فونوساه بر شریفی اعطای عرفتانه همایونه نقصانده ابرده فدوی اسکله سی سادوینا بجهنه کور موقع نجات
 و برکنه محدود و هجت اولوب اولر بیک استعلام اولنسی لزوم کله بی و کادوده کونسله و کبف منصفه بصدنه و بوده سی
 فونوس فرزند لری الاستعلام بودنه جوانا و درو ابدنه عرفه سی مانده فونوس رسوم و عابای دولت علیه ده اولر بی
 و کور اسکله سادوینا نجات و سخای امدت ابدیکی با تخفیف تعداد اولسه و کور اولانه نقره ابله بوده موسی ابراه عرفه سی
 نظرد مکاره موفور حضرت ماکانه جود لور اوزده رسول سوی عالی فتنه اولنله انرا و انیس اولر بی و جود رسوم عمل
 مذکوره فونوس نصب و افامه سبله اتالی تلاو افضا ابدنه برافعالی و خطبه امر شریفان اصداری موفور اوزده سینه جناب
 جلیان جود بود ابرجری افضا سباده و فوجی معلوم سامبلی جودنه هر حاله امر و فواد حضرت مه لالو کرد

امامین تنظیم اولور بیکه
 دودره موسی ابراه عرفه سی
 خطی جود حضرت ماکانه
 ایلا نقره افضا ابدنه
 جود لور انرا و انیس اولر بی
 رسوم عمل ماکانه فونوس
 فونوس نصب و افامه سبله
 امر شریفان اصداری موفور
 جود لور اوزده سینه جناب
 جلیان جود بود ابرجری

در سعادت مضمین سادینا دولتی مصحف کتاری نناور لربان مغزیه

ماهدن کجوخ سادینا ندرسه کورج موقع بخارت اولوب امور و مصروفات لربان زوی مضمین قونسلوی دفرولوسی و کچی برفشان لومی نیبه ایشت
 مصلحت کند چسندن ز قونسلوی دو کلاما قار اولوب بونوا مینا زنا و معافیاتی هادی بر معنا اولوب کلون برونت و او امر عیاد عطا قده دیو سارو نیلوه دیر.
 عینا زه یونج مصلح اولدغی نیلوه فوره و بعدنه مکلرک بظان بندار و با حوضی قونسلوی موقع بخارت اولوب کمال مکتوب در معنی سادینا
 بند سناک چاقی نزاب و کتار اولوب بولمیشنه مکتوب مغزیه اسکندون چارر مکلرک ایجاب و زها یا بدنه سادینا چار سفای قونسلوی لربان کتاری
 وقوعیافته اولوب امور و مصروفاتی زویت و نظیر ایچان لربان کلامه ابتداء سادینا کلامه لربان امور خارجیه قلمده بارطولو مصلحت نام لربان
 فرمونی کلامه افغان ایچان اولوب سادینا قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی
 اولمکله بر مکتوب کلامه عینا زه شرایط و قونسلوی لربان امضایه مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی
 دوله عید دنی وخی کلامه موی لربان قونسلوی هادی قضا ایتمه مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی
 امضایه مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی

سودی و قضا ایتمه مضمین قونسلوی



کلامه مکتوب سادینا ندرسه کورج موقع بخارت اولوب امور و مصروفات لربان زوی مضمین قونسلوی دفرولوسی و کچی برفشان لومی نیبه ایشت
 مصلحت کند چسندن ز قونسلوی دو کلاما قار اولوب بونوا مینا زنا و معافیاتی هادی بر معنا اولوب کلون برونت و او امر عیاد عطا قده دیو سارو نیلوه دیر.
 عینا زه یونج مصلح اولدغی نیلوه فوره و بعدنه مکلرک بظان بندار و با حوضی قونسلوی موقع بخارت اولوب کمال مکتوب در معنی سادینا
 بند سناک چاقی نزاب و کتار اولوب بولمیشنه مکتوب مغزیه اسکندون چارر مکلرک ایجاب و زها یا بدنه سادینا چار سفای قونسلوی لربان کتاری
 وقوعیافته اولوب امور و مصروفاتی زویت و نظیر ایچان لربان کلامه ابتداء سادینا کلامه لربان امور خارجیه قلمده بارطولو مصلحت نام لربان
 فرمونی کلامه افغان ایچان اولوب سادینا قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی
 اولمکله بر مکتوب کلامه عینا زه شرایط و قونسلوی لربان امضایه مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی
 دوله عید دنی وخی کلامه موی لربان قونسلوی هادی قضا ایتمه مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی
 امضایه مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی مضمین قونسلوی

سادی

مضمین قونسلوی

موقوفه عبدالحقاری اولاد

مالک محروسه هله دن لایحه التجاره امدوق و بنبله محکمه دن قومی
 اسکلنه امدت ایدیه ساردینیا هله نجه کی و سفات قوراندینک
 ا بود و خصم بولدی دوت ضعیف کوز جنسارنده قونسلوس و وکیلاری اقامه کیه
 ایناز و معاقبتی عاری بریزنه برات نریغه اعطای عهدنامه هرابلیش
 مقضاسنده اولدیننه بناره و سعادت مقیم ساردینیا هله صلح کوزاری
 جاننده برات لولوسوچیت نام بکذاده نکت قومی اسکلنه سنه قونسلوس نسبی
 بانور انوار الحاکمی اولمغه قونسلوس نصب اوضاله رقم رعایای دولت
 عیبه ده اولمغه قونسلوس اولدینن قبول اولمغه کیفیت استنادی هله
 و قومی اسکلنی ساردینیا نجه سنه کوز دفع تجار اولدینن کفایت لیسنی
 امر شرفیز حدود اولمه قریب نامه سانی و عثمانی ری واحد نسیب تعظیم
 و مقوم یسینی معلوم عبدستیعاری اولجه رقم ساردینیا هله قونسلوس
 رعایای دولت علیه ده اولدینن اسکلنه رقمه به ساردینیا تجاری
 و سفاتی امدت ایدیکلی کیفیت فرموده سینه و عثمانی ری بی بیجه
 بالاولاف طرف چار برده کفینه اولدینن عرض و انباشمه عریضه بنکی
 بریز ابراهیم ایدیه تقدیم حاکمی رعایای و سوزانه ری قونسلوس است انه
 تقای محکم کائنات پدی اصفانه ری بیدر دفع او هابره اسرو و قواف

حرف من لایحه کوز
 ۱۳۹۱
 ۵۹

Türk Tarih Kurumu